

# **CONDIZIONATORE D'ARIA DA FINESTRA**

Manuale d'installazione e d'uso

---

Attenzione

Leggere attentamente questo manuale prima di usare il condizionatore

## **Analisi dei principali guasti. Attenzione!**

Spegnere l'apparecchio e contattare il distributore locale nei seguenti casi.

- 1) L'interruttore funziona male.
- 2) Il fusibile è bruciato.
- 3) Qualche oggetto è penetrato nell'unità per vostra disattenzione.
- 4) Surriscaldamento dei cavi o rottura della guaina protettiva.
- 5) Altri problemi anomali.

## **Attenzione!**

- L'unità dovrebbe essere adeguatamente messa a terra.
- Scollegare l'unità dall'alimentazione ogniqualvolta viene disattivata.
- In caso di danneggiamento, il cavo di alimentazione deve essere sostituito dall'assistenza tecnica autorizzata, ovvero da una persona qualificata, per evitare eventuali pericoli.
- L'apparecchio deve essere posizionato in modo da garantire l'accesso alla spina.
- L'apparecchio deve essere installato nel rispetto delle norme di cablaggio internazionali.

Nota sulla Direttiva 89/336 /CEE

Per evitare un'impressione di fluttuazione all'avvio del compressore, rispettare le condizioni d'installazione sottoelencate:

1. Il collegamento elettrico del condizionatore deve essere effettuato alla linea principale, che deve essere a bassa impedenza e di adeguata potenza. Generalmente, l'impedenza richiesta si raggiunge a 32A.
2. Nessun'altra apparecchiatura deve essere collegata alla linea di alimentazione del condizionatore.
3. L'installazione deve essere eseguita nel rispetto delle normative elettriche locali. Si presti attenzione ad eventuali vincoli relativi a prodotti quali lavatrici, condizionatori o forni elettrici.
4. Per maggiori dettagli sull'alimentazione dei condizionatori, si veda la targa dei dati nominali del prodotto.
5. Per qualsiasi domanda, si prega di contattare il vostro rivenditore locale.

## Analisi dei principali guasti



Cattivo odore

Si tratta dell'odore delle pareti, di tappeti, mobili, abiti ecc. ventilare!

2) Se l'unità non funziona controllare innanzi tutto:

1. Si tratta di una caduta di tensione?
2. La spina è ben inserita nella presa?
3. L'alimentazione è inserita e i fusibili sono in buone condizioni?



- Verificare se:
1. Le feritorie di aspirazione/mandata dell'unità interna/esterna sono ostruite?
  2. C'è una porta o una finestra aperta?
  3. Il filtro dell'aria è ostruito?
  4. La temperatura ambiente è impostata in maniera accettabile?
  5. La leva dell'aria di rinnovo è in posizione di "apertura"?



## INDICE

Precauzioni per la sicurezza .....	1
Generalità - Caratteristiche .....	4
Schemi degli impianti .....	5
Installazione .....	6
Funzionamento .....	8
Manutenzione .....	13
Analisi dei principali guasti .....	14
Precauzioni per l'uso .....	16

**Se avete acquistato un condizionatore d'aria solo freddo, non è necessario leggere la sezione del presente manuale dedicata al riscaldamento.**  
**Per i condizionatori d'aria a comando a distanza, non è necessario leggere la sezione del presente manuale dedicata al comando elettromeccanico.**

## Precauzioni per la sicurezza

### Illustrazione dei simboli

Seguire attentamente le seguenti istruzioni per evitare di provocare lesioni agli utenti o danni o altri problemi a persone o cose.



Attenzione: questo segnale indica la possibilità di provocare un grave



Nota: questo segnale indica la possibilità di provocare lesioni fisiche o danni



Indica le operazioni da evitare



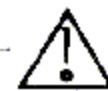
Indica la necessità della messa a terra



Indica le operazioni da compiere

Indica la necessità di scollegare la spina e l'alimentazione

### Installazione



Attenzione:



L'unità deve essere collegata al filo di terra; in caso contrario esiste il rischio di folgorazione, incendio o altri incidenti



Nota:

#### Prima dell'installazione, verificare quanto segue:

- La presa elettrica fornita dall'utente deve essere provvista di messa a terra;
- Verificare l'adeguato collegamento del tubo di scarico della condensa.
- in caso contrario potrebbero verificarsi casi di dispersione di corrente.
- Se non è collegato adeguatamente, potrebbe provocare perdite d'acqua o infiltrazioni di umidità nella parete.
- L'unità deve essere tenuta lontana da gas infiammabili.
- La base e il supporto d'installazione delle unità devono essere rigidi e stabili.
- Eventuali perdite di gas infiammabili intorno al condizionatore potrebbero provocare incendi.
- In caso contrario, le unità potrebbero cadere o produrre vibrazioni o rumori anomali.

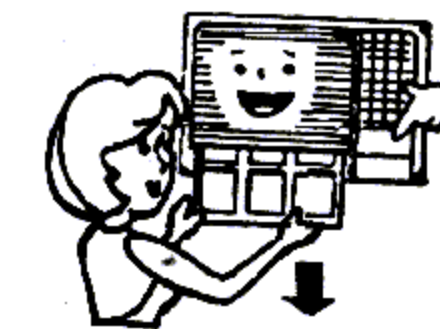
#### Di norma, il condizionatore non è adatto all'uso nelle seguenti condizioni operative

- In presenza di salino, su vetture e imbarcazioni
- In luoghi caratterizzati da presenza di materiali untuosi o con una notevole quantità di fumi d'olio
- In luoghi a elevata umidità (bagni, seminterrati)
- In luoghi a elevata corrosività (fonti sulfuree)
- In luoghi che contengono apparecchiature ad alta frequenza (apparecchiature senza fili, saldatrici, attrezzature mediche)
- In condizioni particolari di non comune impiego

## Manutenzione - Analisi dei principali guasti



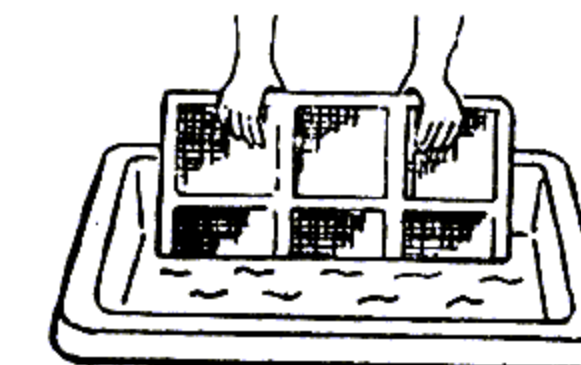
Impedire ai bambini di inserire le dita nell'unità. Pericolo di lesioni causate dal ventilatore in movimento!



Premere "push" sulla base inferiore dei deflettori della presa d'aria per aprire il filtro. Tirare la rete del filtro verso il basso.



Usare un aspirapolvere per aspirare o rimuovere la polvere.

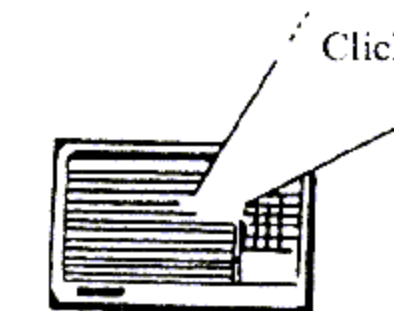


Se il filtro è molto sporco, lavare con acqua tiepida e con un detergente delicato. Prima di essere reinserito, il filtro deve essere perfettamente asciutto.

### Analisi dei principali guasti

Prima di eventuali riparazioni, controllare quanto segue:

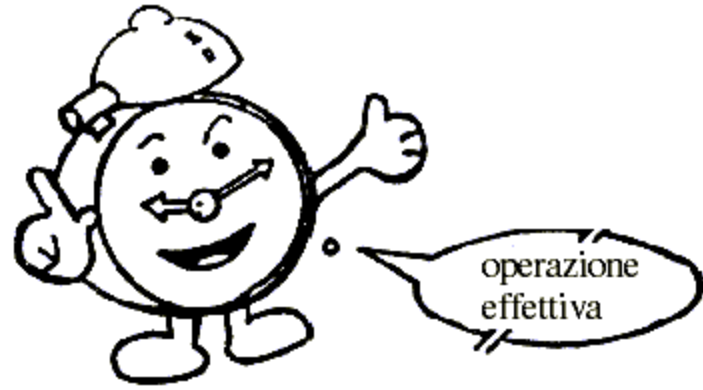
1) Non costituiscono problemi:



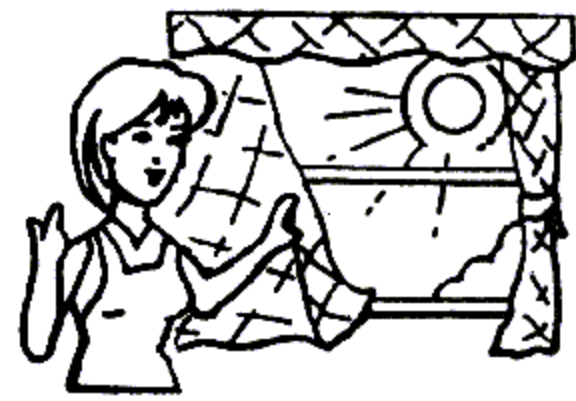
all'accensione o allo spegnimento del condizionatore, suoni come, per esempio, un "click" ecc. Si tratta del rumore del refrigerante in circolo.

## Manutenzione

Impostare il funzionamento in modo freddo all'ora desiderata.

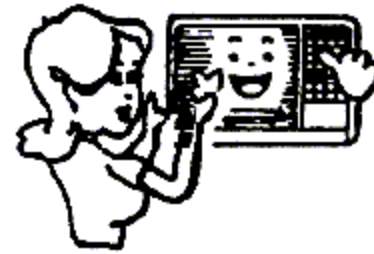


Impostare il funzionamento in modo freddo all'ora desiderata.

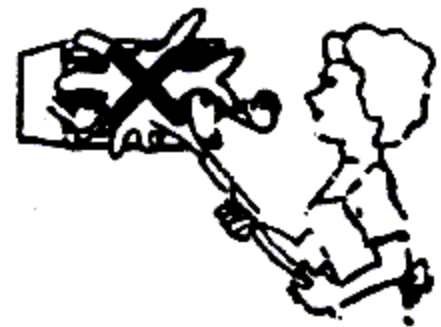
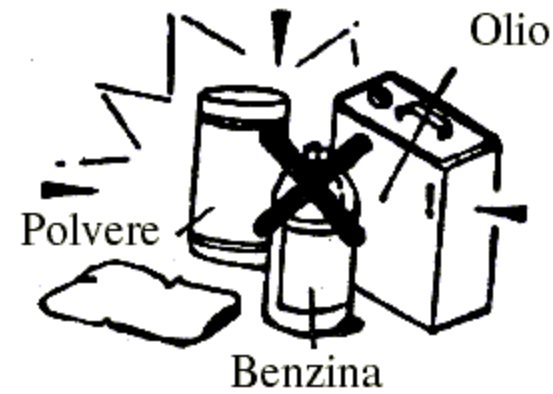


**Prima della manutenzione, spegnere il condizionatore e scollegare l'unità dall'alimentazione.**

Strofinare con un panno morbido. Se la superficie è molto sporca, lavare e strofinare con acqua tiepida (a una temperatura non superiore a 40°C).



Non lavare e non strofinare con prodotti chimici, che potrebbero corrodere la superficie dell'unità.

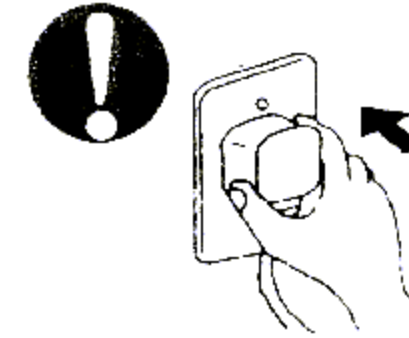


Non versare l'acqua direttamente. L'isolamento elettrico verrebbe ridotto.

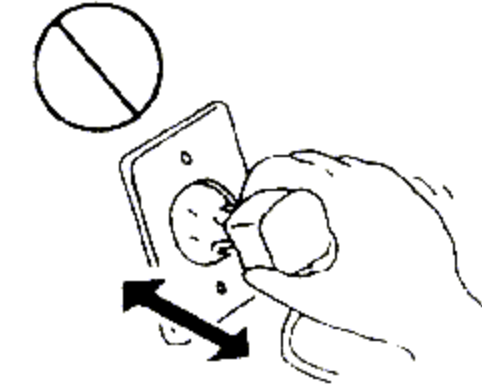
## Precauzioni per la sicurezza

**Attenzione:**

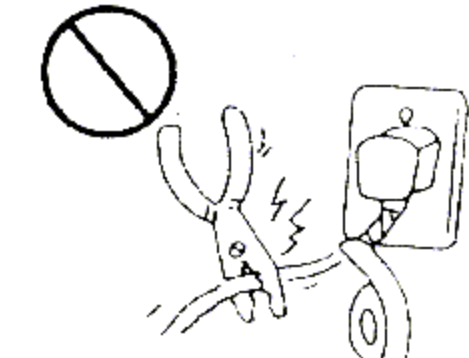
■ Verificare che la spina sia ben inserita nella presa, in caso contrario esiste il rischio di scosse elettriche oppure la spina potrebbe surriscaldarsi o bruciarsi.



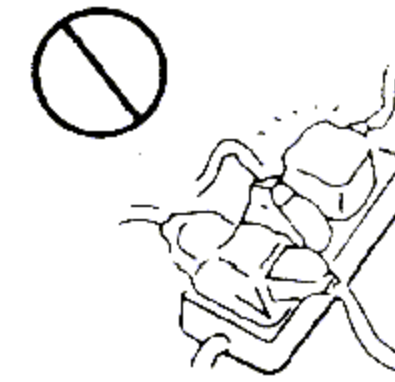
■ Non arrestare l'unità tirando via la spina, in quanto la spina potrebbe allentarsi.



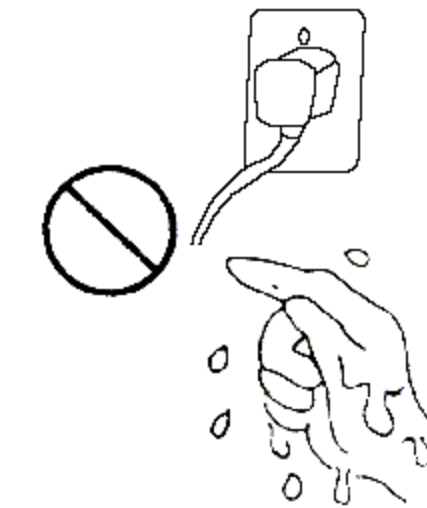
■ Non danneggiare il cavo e non usare un cavo non specifico, che potrebbe essere fonte di scosse elettriche o incendi.



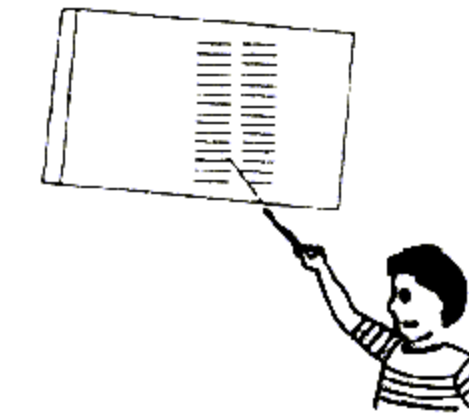
■ Non collegare la spina alla presa insieme ad altre spine, per evitare rischi di folgorazione o incendio.



■ Non inserire la spina con le mani bagnate, per evitare il rischio di folgorazione.



■ Non inserire ostacoli nella presa nell'uscita dell'aria, per evitare danni meccanici o altri pericoli.

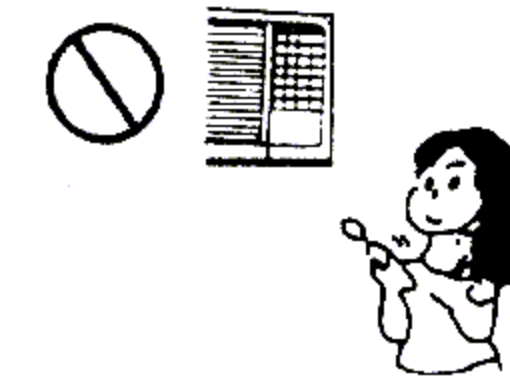


■ Scollegare l'alimentazione in caso di anomalie (fenomeni quali bruciature, scintille ecc.). Il perdurare di un'anomalia potrebbe causare fenomeni di surriscaldamento, con conseguente rischio di folgorazione, incendio ecc. Contattare l'agente o l'ufficio manutenzione.



Scollegare l'alimentazione Disinserire la spina

■ Non riparare l'apparecchio da soli; riparazioni inadeguate possono provocare folgorazione o incendi. Contattare il venditore o l'assistenza tecnica.



## Precauzioni per la sicurezza

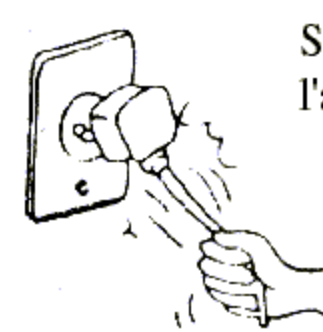


Nota:

■ **Non tirare il filo per disinserire la spina,** per evitare rischi di surriscaldamento e incendio.

■ **Disinserire la spina se il condizionatore non viene utilizzato per periodi prolungati.**

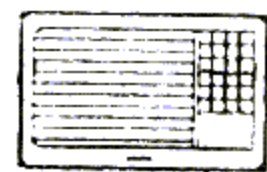
■ **Pulire l'unità dopo aver scollegato l'alimentazione,** per evitare il rischio di folgorazione o danni all'unità stessa.



Scollegare l'alimentazione



Scollegare la spina

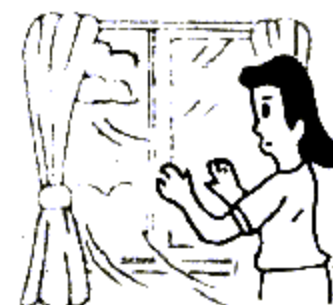
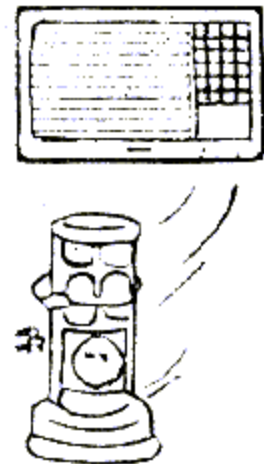


stop

■ **Non usare il condizionatore per altri scopi;** per esempio, l'apparecchio non è adatto alla conservazione di strumenti di precisione, alimenti, impianti ecc.



■ **Non posizionare il riscaldatore di fronte al condizionatore d'aria:** il suo funzionamento incompleto potrebbe provocare il rilascio di monossido di carbonio.



■ **Ventilare spesso la stanza;** prestare grande attenzione all'uso di radiatori, in quanto la mancanza d'aria o l'anossia sono causa di emicrania.

## Funzionamento

### Attenzione!

- 1) Attendere 3 minuti prima di riattivare l'unità dopo un arresto.
- 2) Utilizzare i condizionatori nelle seguenti condizioni, per ottenere un funzionamento soddisfacente.

#### Funzionamento in modo caldo

Temperatura interna: 15 - 30°C

Temperatura esterna: -7 - +20°C

#### Funzionamento in modo freddo

Temperatura interna : 15 - 30°C

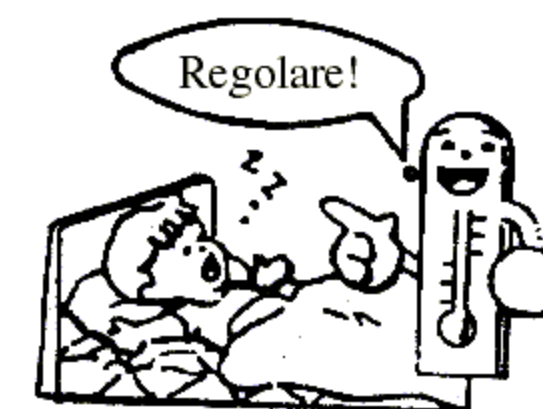
Temperatura esterna: 18 - 52°C

Umidità interna: se l'umidità interna è troppo elevata, potrebbero accumularsi goccioline d'acqua sulla superficie dell'unità.

Il funzionamento dell'unità in condizioni diverse da quelle sopra specificate per periodi prolungati attiverà il dispositivo di protezione interno, che interromperà il funzionamento dell'apparecchio.

3)

Regolare a una temperatura confortevole per persone malate, per i bambini e per gli anziani.



Di tanto in tanto, durante il funzionamento dell'apparecchio, aprire la finestra per lasciare entrare aria fresca. Questa procedura è ancora più importante in presenza di una cucina a gas nella stanza.



- "DRY" - Tasto di selezione del modo deumidificazione.  
Premendo questo tasto si seleziona il modo deumidificazione; l'unità incomincerà a funzionare in questa modalità.
- "HEAT" - Tasto di selezione del modo caldo. Premendo questo tasto si seleziona il modo caldo; l'unità incomincerà a funzionare in questa modalità (se non si tratta di un'unità a pompa di calore, il tasto in questione si chiamerà "FAN" e dovrà essere premuto per selezionare la ventilazione).
- "AUTO" - Premendo questo tasto si seleziona il modo automatico; l'unità incomincerà a funzionare in questa modalità; modalità nella quale il regime di funzionamento e la velocità del motore del ventilatore saranno comandati da microcomputer dell'unità, in base alla temperatura ambiente.
- "HI.FAN" - Tasto di selezione alta velocità. Premendo questo tasto si seleziona il funzionamento del ventilatore ad alta velocità.
- "MI.FAN" - Tasto di selezione media velocità.  
Premendo questo tasto si seleziona il funzionamento del ventilatore a media velocità.
- "LO.FAN" - Tasto di selezione bassa velocità.  
Premendo questo tasto si seleziona il funzionamento del ventilatore a bassa velocità.
- "LOUVER" - Tasto di direzione dell'aria.  
Premendo questo tasto si seleziona l'oscillazione o meno dell'aria.
- "TIMER MODE" - Tasto di attivazione del timer.  
L'unità verrà automaticamente accesa o spenta all'ora impostata. Da usare con il tasto UP e DOWN per impostare l'ora.
- Tasto on/off di emergenza.  
Con segnalazione ON/OFF sul quadro di comando. Può essere utilizzato quando il comando a distanza non funziona.

### Verifica guasti e segnalazioni

Guasto o modo operativo	Indicazione dello stato di errore
Sensore temperatura ambiente	E2
Sensore temperatura batteria interna	E3
Unità esterna	E4
Sensore temperatura batteria esterna	E5

## Generalità - Caratteristiche costruttive

### Generalità

I prodotti fabbricati grazie a tecnologie di punta, materiali di qualità, lavorazioni di livello ed esperienze di lunga data garantiscono prestazioni eccellenti.

Prima e dell'installazione e dell'attivazione del condizionatore, leggere il presente manuale con grande attenzione, per ottenere un funzionamento soddisfacente dell'apparecchio.

### Caratteristiche costruttive

- Regola automaticamente la temperatura della stanza.
- Stile aggiornatissimo, dimensioni ridotte.
- Funzionamento silenzioso, grande comfort
- L'efficienza del compressore consente di risparmiare energia e ne assicura la durata dal punto di vista strutturale.
- Un dispositivo di protezione contro sovratemperature e sovracorrenti garantisce un funzionamento sicuro.
- Il motore del ventilatore ermetico, sicuro e affidabile, impedisce l'ingresso di pioggia, vento e polvere.

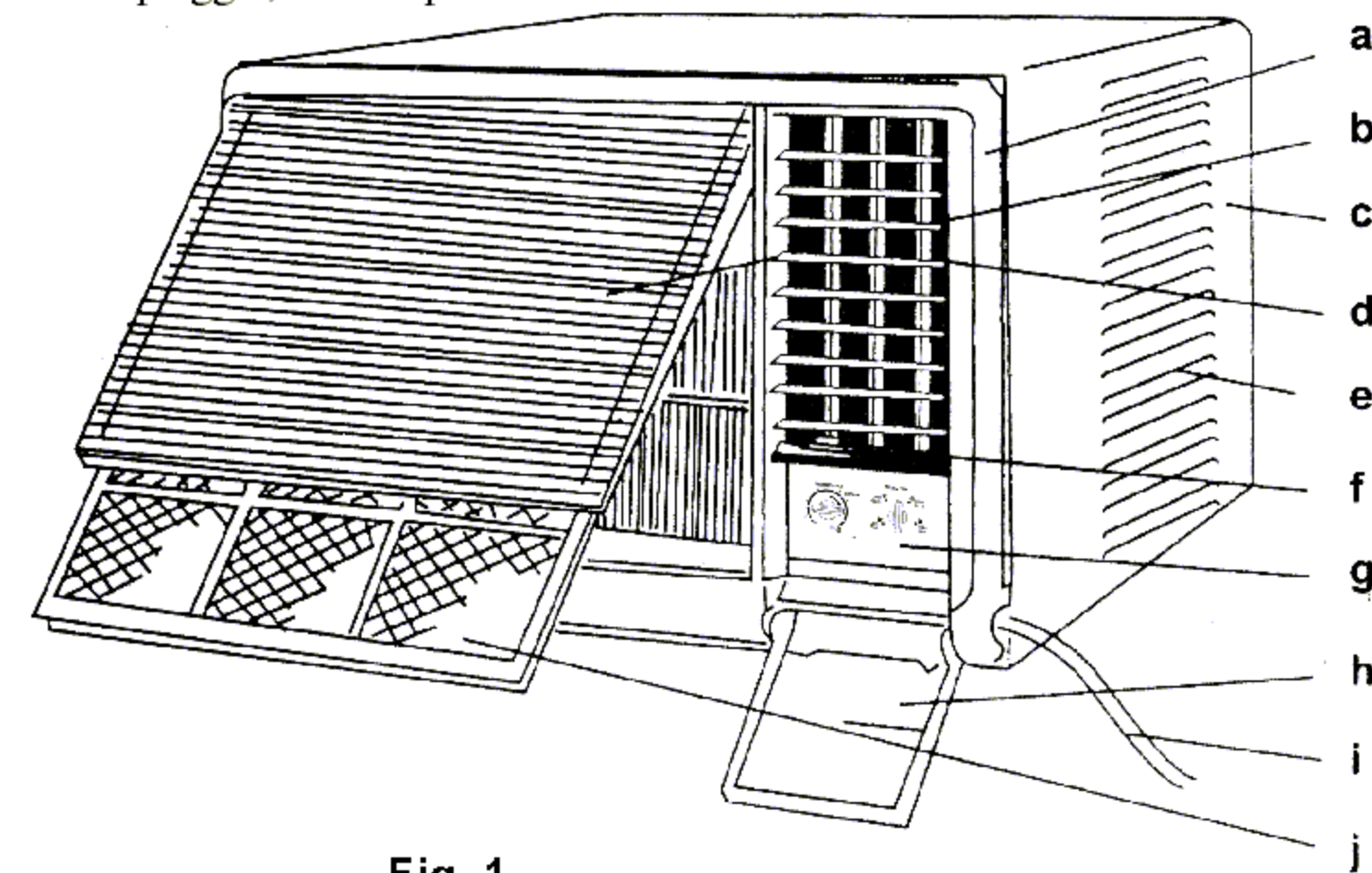


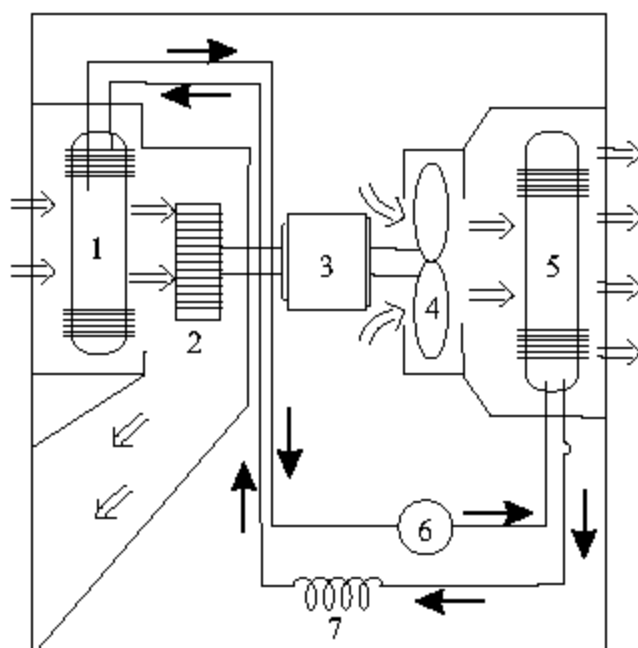
Fig. 1

## Caratteristiche costruttive - Schemi degli impianti

- Pannello frontale
- Griglia di aspirazione dell'aria (lato interno)
- Console
- Alette di mandata dell'aria (lato interno)
- Griglia di aspirazione dell'aria (lato esterno)
- Asta girevole della serranda dell'aria
- Pannello comandi
- Coperchio quadro
- Cavo
- Filtro aria

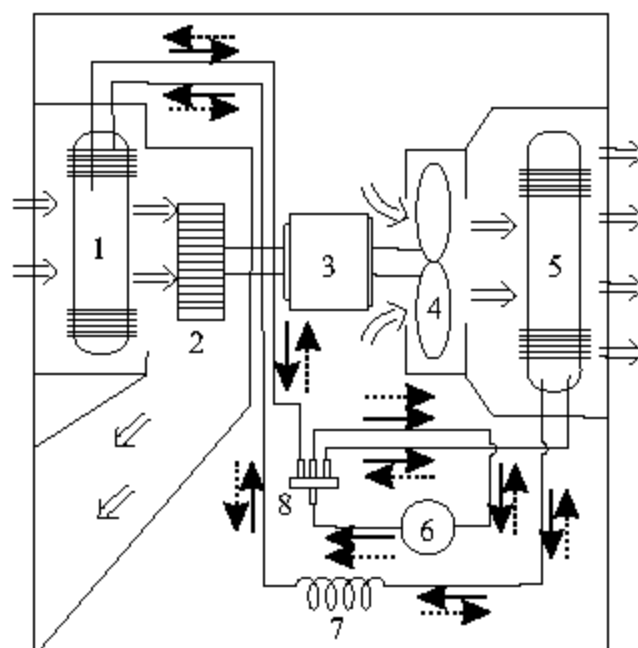
## Schemi delle macchine

### Tipo solo freddo



- Scambiatore interno
- Ventilatore
- Motore ventilatore
- Ventilatore

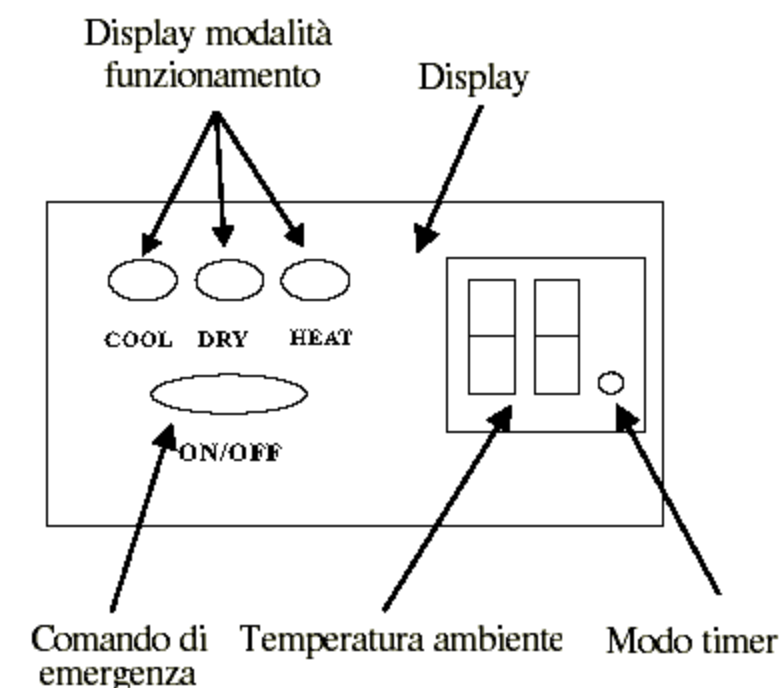
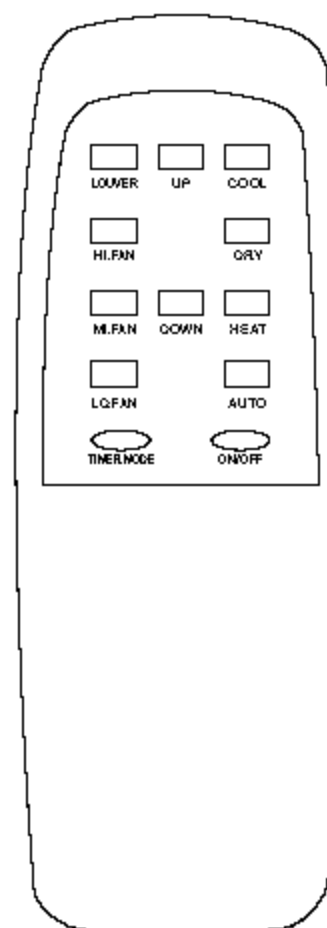
### Tipo freddo e caldo



- Scambiatore esterno
- Compressore
- Capillare
- Valvola

- Direzione del flusso di refrigerante  
⇒ Direzione del flusso d'aria

## Comando a distanza e display



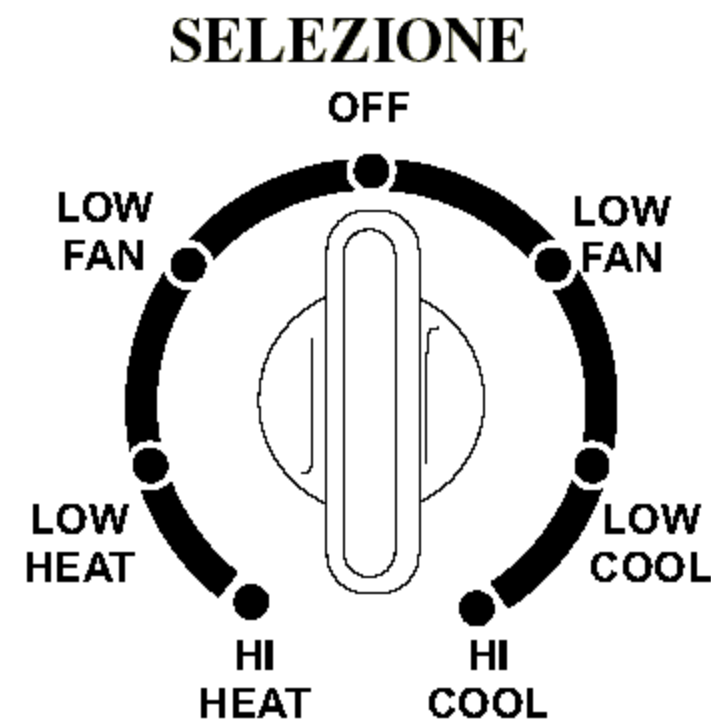
## Definizioni e funzioni del comando a distanza

- "ON/OFF" - Tasto di marcia/arresto. Premendo questo tasto, si attiva o si disattiva il funzionamento.
- "UP/DOWN" - Tasto d'impostazione della temperatura. Il tasto UP e DOWN può essere premuto per regolare la temperatura impostata. L'impostazione diminuisce di 1°C ogniqualvolta si preme il tasto DOWN, fino a 16°C, e aumenta di 1°C premendo il tasto UP, fino a 31°C.
- "COOL" - Tasto di selezione del modo freddo. Premere questo tasto per selezionare il modo freddo; l'unità incomincerà a funzionare in questa modalità.



Tipo caldo e freddo

## TERMOSTATO



### Raffreddamento

Per il funzionamento in modo freddo, ruotare il termostato in direzione del segno desiderato e successivamente posizionare l'interruttore su "LOW COOL" o "HIGH COOL".  
Per il funzionamento in modo caldo, ruotare il termostato in direzione del segno desiderato e successivamente posizionare l'interruttore su "LOW HEAT" o "HIGH HEAT".

### Direzione del flusso dell'aria

La direzione del flusso dell'aria può essere regolata per una distribuzione uniforme in tutta la stanza e per una temperatura interna più confortevole.

1) Regolazione delle alette orizzontali

Le direzioni del flusso dell'aria, verso l'alto e verso il basso, possono essere regolate spostando le alette orizzontali.

2) Regolazione delle alette verticali

Quando viene aperto l'interruttore "automatico di direzione dell'aria", le alette del flusso d'aria verticale possono girare automaticamente; quando l'interruttore viene chiuso, i deflettori possono arrestarsi nel punto desiderato. E' possibile regolare la direzione del flusso d'aria orizzontale a discrezione dell'utente.

### Ventilazione

Quando è necessario ricambiare l'aria nella stanza, è possibile agire sulla leva della serranda dell'aria. Regolando la leva in posizione "APERTO", la serranda dell'aria verrà aperta per ricambiare l'aria, mentre girandola in posizione "CHIUSO", la serranda dell'aria verrà chiusa.

## Installazione

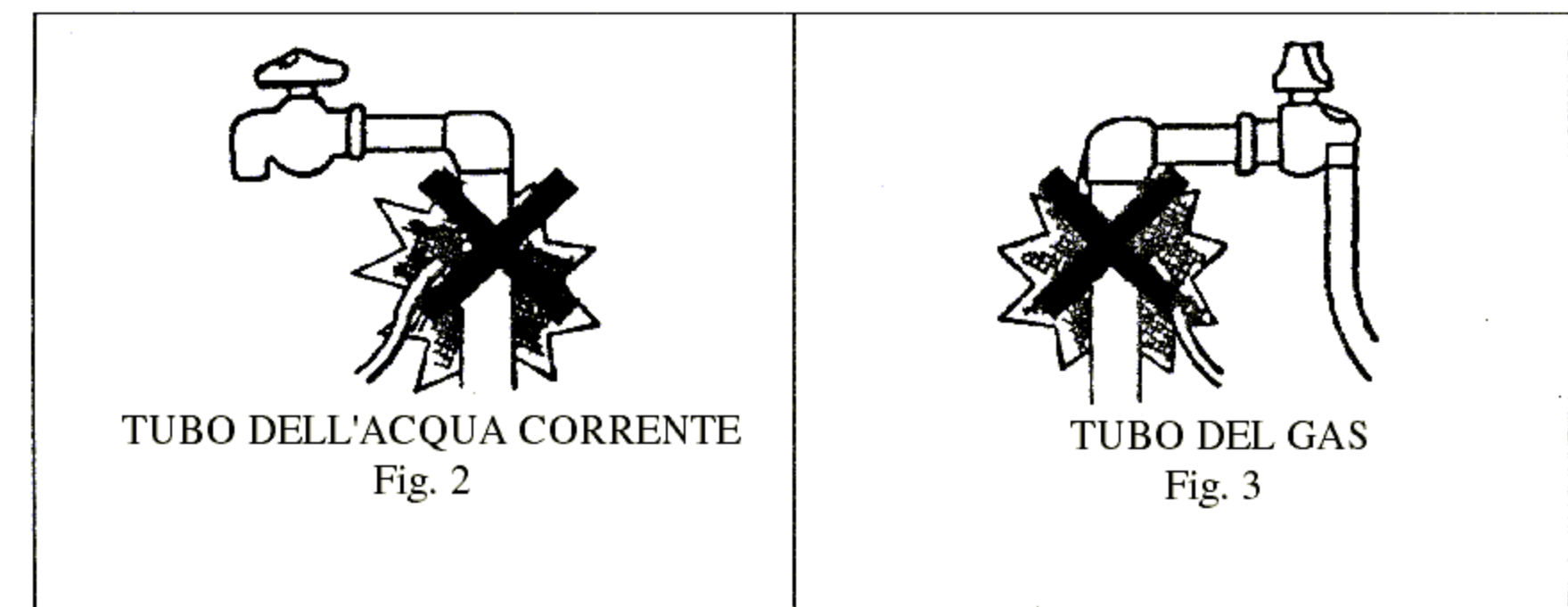
### Istruzioni per il posizionamento

- 1) Installare l'unità in una posizione dalla quale sia possibile scaricare facilmente l'acqua di condensa.
- 2) L'unità dovrebbe essere posizionata ad almeno 1 m. di distanza da altri elettrodomestici e da altre apparecchiature (TV, radio ecc.), per impedire eventuali interferenze.
- 3) Non installare l'unità in atmosfera contenente gas corrosivi.
- 4) Non installare l'unità in luoghi che potrebbero presentare pericoli di fughe di gas combustibile.

### Caratteristiche dell'alimentazione

- 1) L'unità dovrebbe essere adeguatamente messa a terra.

Non collegare mai il filo di terra ai seguenti componenti:

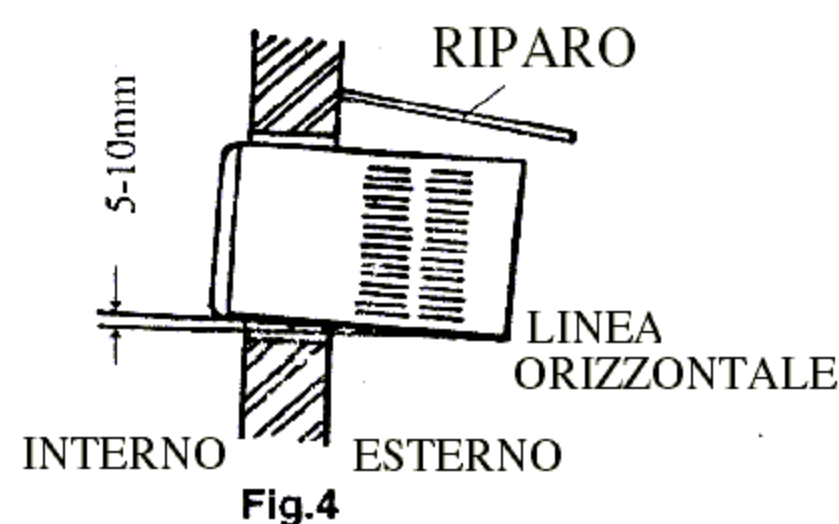


## Installazione

- 2) La tensione dovrebbe essere compresa in un campo pari a  $\pm 10\%$  del valore nominale.
- 3) La presa di corrente, contrassegnata dalle lettere L, N, dovrebbe corrispondere alle indicazioni fornite sulla spina dell'unità (rispettare la polarità)
- 4) Qualora fosse necessario un interruttore aria, consultare un elettricista.
- 5) L'alimentazione dovrebbe essere dotata di un fusibile adeguato, conforme alle specifiche dell'unità.

### Attenzione!

- 1) Durante l'installazione, inclinare leggermente verso il basso da lato esterno l'unità, per fare in modo che l'acqua di condensa possa essere scaricata liberamente.
- 2) La parte esterna dell'unità dovrebbe essere posta al riparo, per proteggerla dai raggi del sole e dalla pioggia (fig. 4).
- 3) L'unità dovrebbe essere installata su una base rigida, per evitare vibrazioni e rumori.
- 4) Verificare che l'aspirazione e la mandata dell'aria non siano ostruite (fig. 5).



La distanza fra il riparo e l'unità deve essere superiore a 300 mm. Il punto più basso del riparo deve trovarsi in ogni caso sopra l'unità.

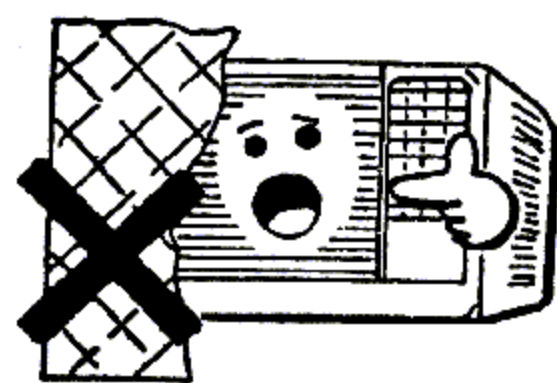
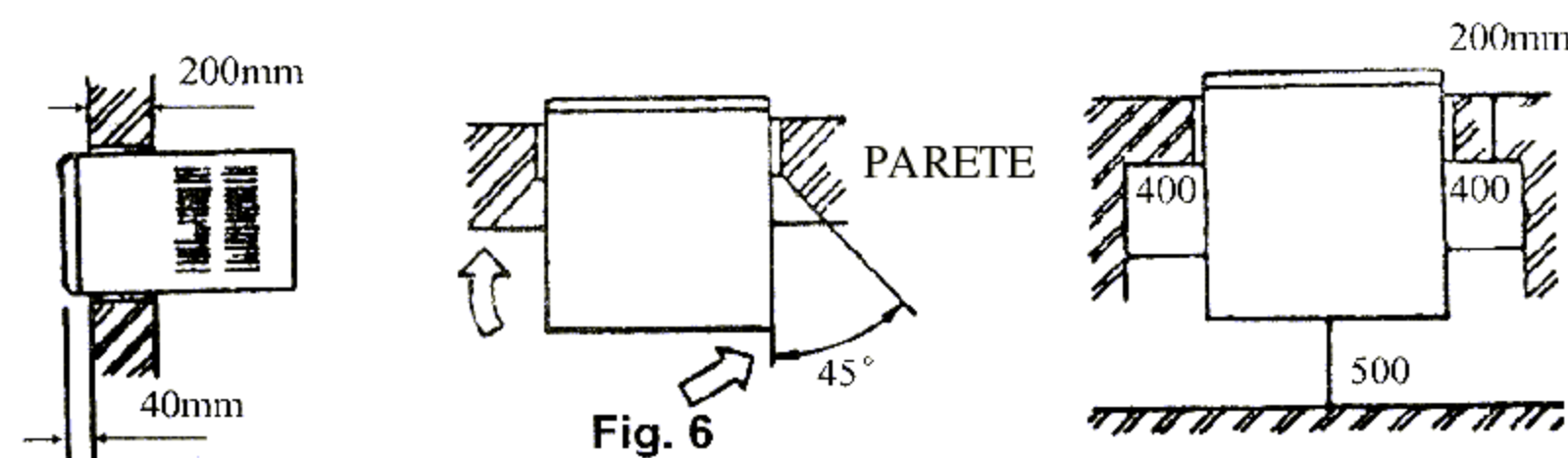


Fig.5

## Installazione e Funzionamento

- 5) Prima dell'installazione, rimuovere il tappo in gomma e inserire il tubo di scarico (con la sua guarnizione).



- 6) La parete dove viene installato il condizionatore deve essere larga almeno 200 mm. e abbastanza robusta da sostenere il condizionatore.
- 7) La parte esterna del condizionatore deve essere appoggiata su di una staffa fissata alla parete; la staffa deve essere abbastanza robusta da sostenere il condizionatore. Se è necessario spostare l'unità, contattare il venditore o l'ufficio assistenza tecnica locale.

## Funzionamento

### Controlli prima della messa in opera

- 1) Controllare l'unità e verificare che sia stata installata correttamente; il cavo di alimentazione e il filo di terra devono essere ben collegati.
- 2) Tirare verso l'esterno la parte destra dello sportello del pannello di comando per aprirlo.

### Istruzioni per i comandi

Tipo solo freddo

